



Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

ÍNDICE

Plantão e Emergência Médica.....	1
Cuidados pós parto.....	1
Aula sobre Alimentação Infantil.....	1
Telefone p/ alívio de emergência.....	1
Free Dial Médico 24 horas.....	1
Semana da Vacinação Preventiva Infantil.....	2
Inscrição para usuários de Estacionamento de Bicicleta.....	3
Intercâmbio p/ crianças c/ atraso no desenvolvimento.....	4
Sistema de desconto do Seguro Aposentadoria.....	4
Inscrição para usuários de Estacionamento de Carro.....	4
Informações e Eventos.....	5



CUIDADOS POS PARTO - CORPO. FITNESS

(産後ボディケア。フィットネス教室 Genki hatsuratsu undou kyoushitsu Sango body care fitness)

Total de 2 aulas. Dia 15 e 22/Março (5ª feira). Das 9:30 ~ 12:00hs. Hoken Center. Exercícios de equilíbrio com bola e cuidados pessoais. 14 vagas. Para bebê que nasceu em Dezembro/2017 e a mãe. (Não é permitido a participação de irmãos. Pessoas com restrição de exercícios e grávidas não poderão participar. Pessoas em tratamento médico precisam apresentar a aprovação médica). Valor 500 ienes. Inscrição até 1/Março. ☎23-1215.

Consulta Telefônica para Alívio de Emergência

(救急安心電話相談 Kyūkyū anshin denwa soudan)

Atendimento por enfermeira que orientará se é para ir ao hospital ou se é para chamar a ambulância.

Das 18:00 ~ 23:00hs (De 2ª feira a Sábado)

Das 9:00 ~ 23:00hs (Domingo/Feriados/Final-Início ano)

☎ # 7009 (para TEL push kaisen) ☎03(6735)8305 (outros TEL)

No: 1506

15/02/2018

PORTUGUÊS

Edição Português: No 251

Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎ 23-9826

(Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

Centro de Emergência ☎21-5771

Clin. Geral (Naika) Pediatría (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs 9:00~17:00hs
	Domingo e Feriado	20:30~23:30hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs

Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs

No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

Clínica que funciona no Domingo e Feriado

Horário : 9:00 ~ 17:00

Data	Clínica	☎
18/Fev	C. Infantil Andō (Chiharadai Higashi) *Geral	50-5400
	Clín. Takaoka (Anesaki Nishi) * Cirurg.	62-0036
	C. Otor. laringo Chiharadai (Chiharadai Nishi)	75-8733
25/Fev	Clín. Saiga (Goi) *Geral	21-0011
	Clín. Ortop. Cirug. Yamakoshi (Saihiro)	25-1559
	Clín. Kurauchi (Anesaki) *Otorrino	62-1560

Informações Tratamento de Emergência

Guia de Telefone ☎22-0101 (no dia a partir das 8:00hs)

Aula sobre Alimentação Infantil

(幼児食教室 Youji shoku kyoushitsu)

Dia 13/Março. Das 10:00hs às 11:30hs. Hoken Center. Gratuito. Vagas para os 1º s 10 grupos (mãe/criança) . Destinado para as crianças que terminaram os exames de 1ano6m, com idade acima de 1ano8m até 3 anos incompletos, que estão participando pela 1ª vez . Inscrição até 6/Março. ☎ 23-1187

Ichihara Saúde . Consulta sobre Tratamento Médico . Dial 24

(いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou.iryō soudan dial 24)

Enfermeiras e Médicos tiram dúvidas por telefone. Sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

Atendimento 24 horas por dia, sem folga.

☎0120 (36) 2415 Ligação e Consulta gratuita.

SEMANA DA VACINAÇÃO PREVENTIVA DAS CRIANÇAS

(子ども予防接種週間 Kodomo yobou sesshu shuukan)

A Semana da Vacinação vai do dia 1 a 7/Março.

Não perca esta oportunidade e leve seu filho para vacinar. Gratuito (alguns é cobrado). Procure se informar sobre o local, período de vacinação, e intervalo das dosagens.

O tipo de Vacinação e o horário de vacinação varia de acordo com a Instituição Médica. A reserva deve ser feita diretamente na Instituição Médica. Confira com antecedência.

E no dia da Consulta leve a Caderneta de Saúde Mãe/Criança (Boshi Techou) e o questionário de consulta (yoshinhyou).

TIPO DE VACINA	DESTINADO A (※1)	
Vacina Hibu	Recém nascido de 2 meses ~ 5 anos incompletos	
Vacina pneumocócica na infância		
Hepatite tipo B	Bebê com 1 ano incompleto	
Vacina Quadruplo (Difteria/Coqueluche/Tétano/Polio Inativada)	Bebê de 3 meses até 7 anos e 6 meses incompletos	
Vacina BCG	Bebê com 1 ano incompleto	
Vacina Dupla (※2) (Sarampo/Rubéola)	1ª fase	De 1 ano até 2 anos incompletos
	2ª fase	Crianças que nasceram de 2/Abril/2011 até 1/Abril/2012, antes de ingressar na Escola Primária
Vacina contra Catapora (※3)	De 1 ano até 3 anos incompletos	
Vacina contra Encefalite Japonesa	1ª fase	De 6 meses até 7 anos e 6 meses incompletos
	2ª fase	De 9 anos até 13 anos incompletos
	Especial	Nascidos antes de 1/Abril/2007 com até 20 anos incompletos
Nascidos entre 2/Abril/2007 até 1/Outubro/2009 com idade de 9 anos até 13 anos incompletos.		
Vacina Dupla DT (Difteria/Tétano)	Crianças de 11 anos até 13 anos incompletos	

(※1) Idade [mês incompleto]> é até 1 dia antes do mês do aniversário.

[idade incompleto]> é até 1 dia antes da data de aniversário

(※2) Mesmo que a criança já tenha tido sarampo ou rubéola, em princípio deverá tomar a vacina dupla. Se for desejo da pessoa, poderá solicitar a vacinação apenas de 1 tipo.

(※3) Não será possível a vacinação de pessoas que já tiveram catapora.

VOCABULÁRIO:

Vacina pneumocócica na infância> shouni you hai en kyuu kin

Vacina Hibu> hibu wakuchin

Difteria> difuteria

Coqueluche> hyakuniti seki

Tétano> hashoufuu

Sarampo> hashika, mashin

Rubéola> fuushin

Polio Inativada> fukatsu ka

Encefalite Japonesa> nihon nou en

Caxumba> otafuku kaze

Catapora> mizu bousou

Rotavirus> rota virus

Hepatite tipo B> B gata kan en

Câncer de Colo de Útero> shikyuukei gan



Inscrição para Usuário do Estacionamento de Bicicleta (pago)

(自転車駐車場の定期使用申し込みを受け付け Jitensha chuushaba no teiki shiyou moushikomi wo uketsuke)

Período para uso a partir de 1/Abril/2018 até 31/Março/2019. Mesmo os que já utilizam, precisam fazer o registro. O estacionamento está aberto 24 horas (excessão de estação Goi saída nishi 1 que funciona das 5:10hs~00:40hs). Condições para uso: 1) Bicicleta motorizada e moto abaixo de 50cc (exceto Estação Chiharadai, Anesaki Fujine, Estação Goi saída Higashi, Estação Yawatajyuku saída Higashi 1 e 2 que permite para moto até 125cc). 2) Mora, estuda ou trabalha em local aproximadamente mais que 500metros de distância da estação mais próxima. Local, vagas, período e horário para inscrição ver TABELA abaixo.

Para fazer o registro de usuário é necessário : a) Apresentar documento para conferência de nome, endereço e data de nascimento (Carteira de Motorista (untten menkyoshou) ou Carteira de Seguro Saúde (kenkou hokenshou)); b) No caso de estudante deve apresentar o certificado de estudante (gakuseishou) ou certificado de notificação de aprovação escolar (goukaku tsuuchisho); c) No caso de representante necessita apresentar a), b) e identidade pessoal; d) Bicicleta > Documento para conferir nome da marca, cor, número do registro de Prevenção de crime (bouhan touroku bangou), e número da bicicleta (車体番号 Shatai Bangou); e) Bicicleta motorizada > Documento do número da placa, Certificado de concessão (標識交付証明書 Hyoushiki Koufuu Shoumeisho) e Seguro de Acidente - Responsabilidade de terceiro (自動車損害賠償責任保険 jidousha songai baishou sekinin hoken); f) Valor de uso.

Outros: As pessoas que recebem Ajuda de Vida (Seikatsu Hougo), ou pessoas de família sem pai ou mãe (boushi katei), ou pessoas com Carteira de portadoras de Deficiência são isentas do pagamento da Taxa Anual.

Apresentar documentos comprovatório ao fazer o Registro de Usuário. ☎23-9762

Estacionamento	Bicicleta				Motocicleta		Local / ☎ da Administração	Data MARÇO	Horário
	Terreo		Acima do 1a andar		Vagas	Valor			
	Vagas	Valor	Vagas	Valor					
Estação Anesaki ●	650	9,600	900	4,800	300	14,400	ANESSA Anesaki ☎61-7240	7~9	14:00 ~ 20:00hs
Anesaki Fujine ●	50*	9,600	330	4,800	28	14,400		8 e 9	
Est. Anesaki Saída Nishi	77	2,400	X	X	X	X			
Est. Goi Saída Higashi ●	400	9,600	1,500	4,800	300	14,400	Sun Plaza Goi Higashi ☎24-8480 Goi Nishi ☎22-1788	13 e 14	
Goi Nashi no Ki	X	X	300	2,400	35	3,600			
Goi Keizou	152	2,400	X	X	X	X			
Estação Goi ●	300	9,600	X	X	X	X		15 e 16	
Est. Goi Saída Nishi 1	1.200	9,600	X	X	X	X			
Est. Goi Saída Nishi 2 ●	X	X	800	4,800	100	14,400			
Yawata Minamichou ●	350	9,600	500	4,800	50	14,400	Yawata Kouminkan Y.Minamichou ☎42-6064	19 e 20	
Yawata Nakachou	600	9,600	X	X	50	14,400		22 e 23	
Est. Yawatajyuku Higashi 1	1.200	9,600	X	X	230	14,400			
Est. Yawatajyuku Higashi 2 ●	100*	9,600	X	X	50*	14,400		19,20,22 e 23	
Est. Yawatajyuku Higashi 3	400	2,400	X	X	X	X		22 e 23	
Est. Chiharadai ☎75-8501 ●	550	9,600	X	X	65	14,400	Chiharadai C. Center	1 e 2	
No caso de sobrar vagas de bicicletas até o período de inscrição acima determinado							You Hall	25	10~ 16h

* Inscrição apenas para os sorteados previamente. ● Permite usuário por hora

Intercâmbio da Creche e Jardim de Infância para Crianças com atraso no desenvolvimento

(発達支援交流保育の利用者 Hattatsu shien kouryuu hoiku no riyousha)

O município está promovendo o intercâmbio das crianças com deficiência física/mental que não estão matriculadas, a experienciar a vida grupal/coletivo no Maternal e Jardim de Infância.

Período: De 9/Abril /2018 a 31/Março/2019, de Segunda-feira a Sexta -feira, das 9:00 às 14:00hs.

Local e Conteúdo: Sanwa Hoikusho, Hattatsu Shien Center

> Experienciar a vida grupal e coletiva

Destinado a: Crianças que nasceram entre 2/Abril/2012 a 1/Abril/2015.

Requisitos: (1) Apresentar deficiência física/mental ou suspeita, (2) Possuir a identificação emitida pelo serviço de Assistência ao Portador de Deficiência ou está previsto possuir, (3) Não estar matriculado na Creche, no Jardim de Infância ou outra Instituição Educativa.

Vagas: 5 crianças/dia → 10 dias/mês/criança

Valor: ¥400 ienes/dia (alimentação à parte)

Inscrição: Preencher o Formulário de Pedido que se encontra no Hattatsu Shien Center e anexar: (1) Carteira de Portador de Deficiência, (2) Diagnóstico médico ou Atestado com descrição do estado da criança. Apresentar até 28/Fevereiro.

Maiores Informações e Inscrição: Hattatsu Shien Center ☎36-6097

SISTEMA DE DESCONTO DO SEGURO NACIONAL DE APOSENTADORIA

(国民年金保険料を賢く納付 Kokumin Nenkin Hokenryou wo kashikoku noufu)

Utilize o sistema de desconto para pagamento adiantado ou antecipado, fazendo débito automático bancário.

Pagamento adiantado (hayawari) → pagamento da parcela no período de vencimento, parcela que vence no final do mês seguinte, se for pago antes de virar o mês, tem desconto de ¥50/mês.

Pagamento antecipado (zennouwari) → 1) Pagamento antecipado do valor acumulado de 6 meses > Abril~Setembro: Outubro~Março do ano que vem, tem desconto de ¥1,110/6meses. 2) Pagamento antecipado do total de 1 ano > Abril~Março do ano que vem, tem desconto de ¥4,110/ ano. 3) Pagamento antecipado do total de 2 anos > Abril~Março de 2 anos depois, tem desconto de ¥15,650/ 2anos.

Para fazer o pagamento antecipado por débito automático, é necessário fazer o pedido até 28/Fevereiro, no Escritório de Aposentadoria de Kisarazu ☎0438-23-7616.

Necessário levar a Caderneta de Aposentadoria, Caderneta bancária e o carimbo utilizado na conta bancária.

Sala de Pensão Nacional (kokumin nenkin shitsu) ☎23-9805

INSCRIÇÃO PARA USUÁRIO DE ESTACIONAMENTO DE CARRO

(市営梨の木公園地下駐車場の利用を Shiei nashi no ki kouen chika chuushajou no riyou wo)

Para uso no período de 1/Abril/2018~31/Março/2019. 50 vagas para automóvel (peso abaixo de 1.85 T, medida abaixo de comprimento 5.05m X largura 1.85m X altura 2.05m). Mensalidade de ¥12,000.

Formulário de inscrição possível fazer download no site da prefeitura. Preencher, anexar os documentos necessários e entregar no estacionamento do Parque Nashi no Ki.

OBS: É possível usuário horista (¥100 /30minutos) ou diarista (¥1.000/dia). Não é possível o uso no horário das 0:00 ~ 6:00hs. **Estacionamento Municipal Parque Nashi no Ki ☎25-5799**

INFORMAÇÕES e EVENTOS

Distribuição do Calendário de Lixo > Apartir de 20/Fevereiro disponível no Fukumasu Clean Center, na Prefeitura, Regionais. Também é possível fazer download no Site da prefeitura. E também esta sendo distribuído junto com o aviso das Associações de Bairro. ☎36-1185

Hello Work Chiba Minami com novo horário de funcionamento > Apartir de 19/Fevereiro o horário de funcionamento passa a ser : De Segunda-feira ~ Sexta-feira, das 8:30 ~ 17:15hs. ☎043-300-8609

Aula de arranjo de plantação em vaso (yoseue)> Dia 27/Fevereiro. Das 10 ~ 11ha. Z.A Oripuri. Vagas para 20 pessoas. ¥500. Inscrição ☎23-1700

Curso sobre forma de colocar tape elástico (kinesio tape) preventivo de ferimento > Dia 16/Março. Das 18:00 ~ 20:00hs. ZA Ori Pri Stadium. 30 vagas. ¥500. Inscrição até 16/Fevereiro. ☎21-4441

Curso avançado sobre Primeiros Socorros > Dia 10/Março. Das 9 ~ 17:00hs. Corpo de Bombeiros. Massagem cardíaca, primeiros socorros. Vagas para 30 pessoas acima do ginásial. Gratuito. Inscrição até 28/Fevereiro. ☎22-8117

Intercâmbio Internacional através da culinária> Dia 25/Fevereiro. Das 9:30 ~ 14:00hs. You Hall. Culinária caseira da Coréia. Vagas para 15 pessoas. ¥800 . Inscrição ☎23-9826 FAX 23-7252

Tecido é Lixo Reciclável> Camisa, calça jeans, lençol, casaco, vestiário em geral, toalha, etc.... é lixo reciclável. Como descartar: Dobrar, amarrar e colocar no local de coleta no dia de Lixo Reciclável. No dia de chuva, colocar no próximo dia da coleta do lixo reciclável. O que não é reciclável: tapete, carpete, cobertor, bota, sapato, colchão, as roupas que estão: sujas, molhadas, rasgadas, que possui algodão, que possui elástico. Como descartar: Cortar em pedaços menores de 50 cm e colocar no local de coleta no dia do Lixo Queimável. Os que não cortar em pedaços menores de 50cm, é considerado Lixo de Grande Porte e deve ser feito o pedido para coleta. ☎0436-36-1191.



Como acessar o Informativo Público

O **Informativo Público** é uma publicação que ocorre 2 vezes por mês. A tradução é feita no idioma: inglês, espanhol, português e chinês. Acesse o Site da Cidade <http://www.city.ichihara.chiba.jp/> Na tela do Site no alto á direita, clique onde está escrito **multilingual**. Na tela que aparecer, clique **Kouhou Ichihara**. Abaixo do que esta escrito em vermelho, clique o idioma desejado .